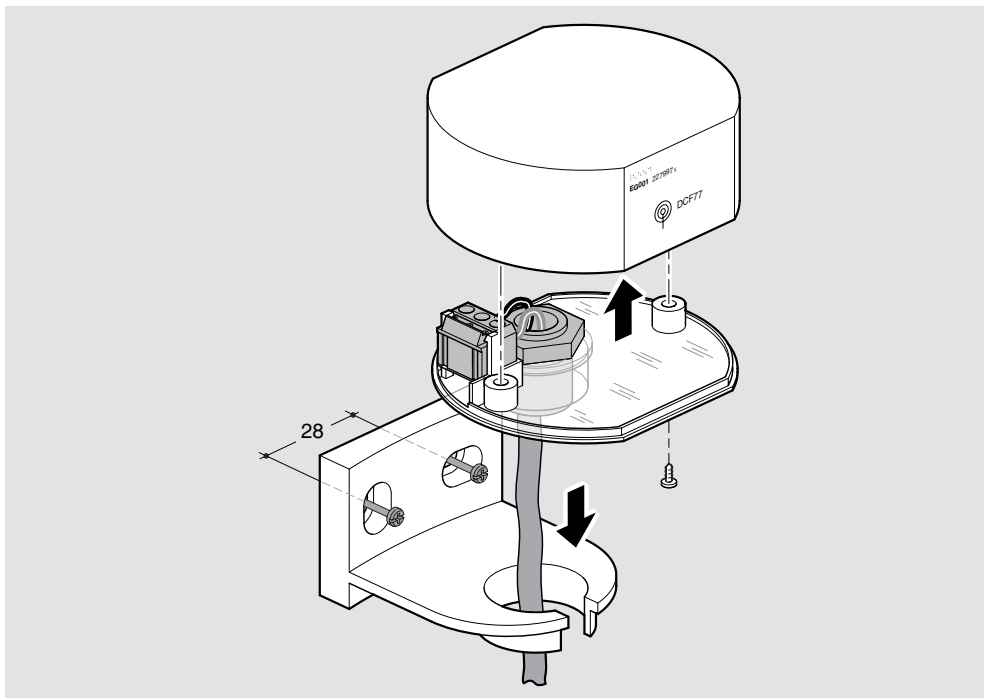


- CZ Anténa
- D Funkempfänger
- GB Radio-Control Aerial

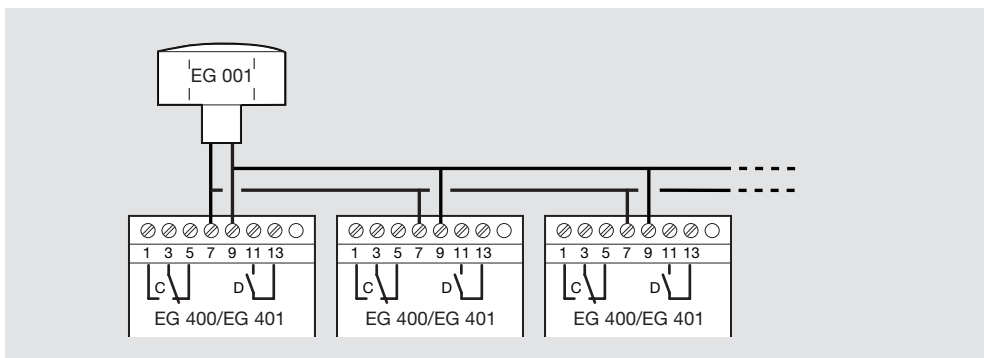
- Návod k obsluze
- Installationsanleitung
- User instruction

EG 001

Vyobrazení výrobku
Aussehen des Produktes
Arrangement of the Product



Schema zapojení
Elektrischer Anschluß
Wiring Diagramme



CZ

K jedné anténě EG001 lze připojit až 10 ks spínacích hodin. Připojení antény se provádí na svorky č.7 a 9 (resp. č.5 a 7 u EG103D), přičemž u prvních spínacích hodin není nutno sledovat polaritu. Pokud je však anténa použita pro řízení více spínacích hodin, musí být na všech zachována stejná polarita jako na prvních hodinách.

D


An einen Funkempfänger können bis zu 10 Schaltuhren angeschlossen werden. Der Anschluß des Funkempfängers an den Klemmen 7 und 9 kann bei der ersten Schaltuhr mit beliebiger Polarität erfolgen. Bei den weiteren Uhren muß die gleiche Polarität wie bei der ersten verwendet werden.

GB

Each aerial EG 001 can control up to 10 programmers. The connection sequence (to terminals 12 and 13) does not matter for the 1st clock, but each programmer after that must be connected to respect the same polarity.

Popis funkce

Pomocí antény EG001 lze synchronizovat roční spínací hodiny EG400, EG401, případně týdenní spínací hodiny EG471 a EG103D s řídicím signálem DCF77 vysílaným z Frankfurtu nad Mohanem (Německo). Nastavení času a dne stejné jako nastavení letního a zimního času poté proběhne ve spínacích hodinách automaticky.

Spínací hodiny zobrazují připojení antény pomocí blikajícího symbolu , že toto připojení bylo realizováno. Zhruba po 2 - 3 minutách svítí signalizace trvale a tím je signalizována úspěšná synchronizace.

Jestliže nelze signál DCF77 přijímat, jsou spínací hodiny řízeny vestavěným krystalem a běží dále.

Časový signál DCF77 vysílaný z vysílače ve Frankfurtu nad Mohanem (Německo) lze přijímat v radiu do 2000 km. Optimálních podmínek pro příjem signálu lze dosáhnout jestliže je popis na anténě nasměrován na Frankfurt nad Mohanem (Německo). Blikání LED (na spodní straně antény) v sekundovém intervalu signalizuje správný příjem signálu.

Technické údaje

Elektrické údaje:

- Napájecí napětí: ze spínacích hodin EG400 / EG401 / EG471 / EG103D.
- Připojitelnost vodičů:
 - lanko: 0,5 až 1,5 mm²
 - plný vodič: 0,5 až 2 mm²
- Délka vedení mezi anténou a spínacími hodinami: max. 200 m
- Krytí: IP54

Okolí:

- Provozní teplota: -20 °C až +50 °C
- Skladovací teplota: -20 °C až +70 °C

Uvedení do provozu:

- Pro správnou funkci přijímací antény EG001 je důležité, aby v její blízkosti (do 1 m) nebyli instalovány žádné transformátory, relé, stykače nebo podobné elektromagnetické přístroje. Dalšími možnými rušivými zdroji signálu mohou být zářivková tělesa.
- Anténu EG001 nelze umístit v rozvaděči ani v jeho bezprostředním okolí.
- Při upevnění antény EG001 na stěnu má být tato umístěna z dosahu volně vedených elektrických vedení a kovových těles, které by mohli být příčinou rušení signálu
- Je nutno se vyvarovat paralelnímu souběhu vodičů pro připojení antény s ostatními kabely energetických nebo telefonních vedení.

Záruka



Platí všeobecné podmínky firmy Hager Electro s.r.o. po dobu 24 měsíců od data výroby.

Funktionsbeschreibung

Mit dem Funkempfänger EG001 können die Jahresschaltuhren EG400, EG401 und die Wochenschaltuhren EG471 und EG 103D auf das amtliche Zeitzeichen des DCF77-Senders in Frankfurt/Main (Deutschland) synchronisiert werden. Uhrzeit und Tag Einstellung sowie Sommer-/ Winterzeitumstellung erfolgen dann automatisch auf den Zeitschaltuhren.

Die Schaltuhren zeigen beim Anschluß des Funkempfängers durch Blinken des FU-Signals an, daß die Verbindung vorhanden ist. Nach zirka 2 bis 3 Minuten bleibt die Signalanzeige stehen, und signalisiert damit die erfolgte Synchronisation.

Kann das DCF77 Signal nicht empfangen werden, so laufen die Schaltuhren quartzgenau weiter.

Das Zeitsignal des DCF77 Senders in Frankfurt/Main kann in einem Radius bis zu 2000 km empfangen werden.

Das günstigste Empfangsergebnis wird erzielt wenn die Beschriftung des Empfängers in Richtung Frankfurt/Main ausgerichtet wird.

Das Blinken der Leuchtdiode im Sekundentakt zeigt den korrekten Empfang an.

Technische Daten

Elektrische Daten:

- Spannungsversorgung: über Schaltuhr EG 400 / EG 401/ EG 471 / EG 103D.
- Anschluß:
 - flexibel: 0,5 bis 1,5 mm²
 - massiv : 0,5 bis 2 mm²
- max. Anschlußlänge: 200 m
- Schutzgrad: IP54

Umgebung:

- Betriebstemperatur: -20 °C bis +50 °C
- Lagertemperatur: -20 °C bis +70 °C

Inbetriebnahmehinweise:

- Zum ordnungsgemäßen Empfang des EG001 ist es erforderlich, daß im Umkreis von einem Meter keine Transformatoren, Relais, Schütze oder dergleichen installiert sind. Eine weitere mögliche Störquelle sind Leuchtstoffröhren.
- Die Montage des EG001 darf nicht in einem Schaltschrank oder dessen näherer Umgebung erfolgen.
- Wird der EG001 auf eine Wand montiert, so sollte diese frei von elektrischen Leitungen und empfangsstörenden Metallkörpern sein.
- Eine parallele Verlegung der Anschlußleitung zu Netz- oder Telefonleitungen ist zu vermeiden.

Garantie



Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

Principle of Operation

The aerial is intended for radio-controlling the EG 001 2 annual programmer EG 400, EG 401 and 2 weekly cycle programmer EG 471 and EG 103D.

This aerial receives hourly messages sent by the DCF77 transmitter located in the Frankfurt region of Germany.

The programmers are automatically set to the time, date and Summer or Winter time.

As soon as the aerial is connected to the programmer, the aerial symbol flashes on the display.

The symbol flashes for 2 to 3 minutes and then stays on as a steady light.

If the link between the aerial and the programmer is cut or if reception is bad, the programmer works on its internal time base.

The range of the Frankfurt-on-Main transmitter is 2000 km.

Reception is best when the marked face of the aerial is turned towards Frankfurt.

Reception is right when the green LED flashes every second.

Technical Specification

Features:

- Power supply: by Mediatron 4 programmer
- Connection capacity:
 - flexible: 0.5 to 1.5 sq.mm.
 - rigid: 0.5 to 2 sq.mm.
- Distance between programmer and aerial: max. 200 metres
- Safety standard: IP 64

Environment:

- Operating temp.: -20°C to +50°C
- Storage temp.: -20°C to +70°C

Recommendations for use:

- To ensure good reception, it is preferable to install the aerial in a place (inside or outside) 1 metre away from any source of interference such as transformers, relays, contactors etc. Fluorescent tubes can also cause malfunctioning.
- It must not be placed in a metal cabinet or in the vicinity of one. When the aerial is wall-mounted the wall must not contain any electrical duct or metal body which could adversely affect reception.
- Avoid laying the link cable in parallel with a telephone line or an electric cable.

Warranty



A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :
 - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.
 - the procedure for the return of goods has not been followed.
 Explanation of defect must be included when returning goods.